BLACK HOLE







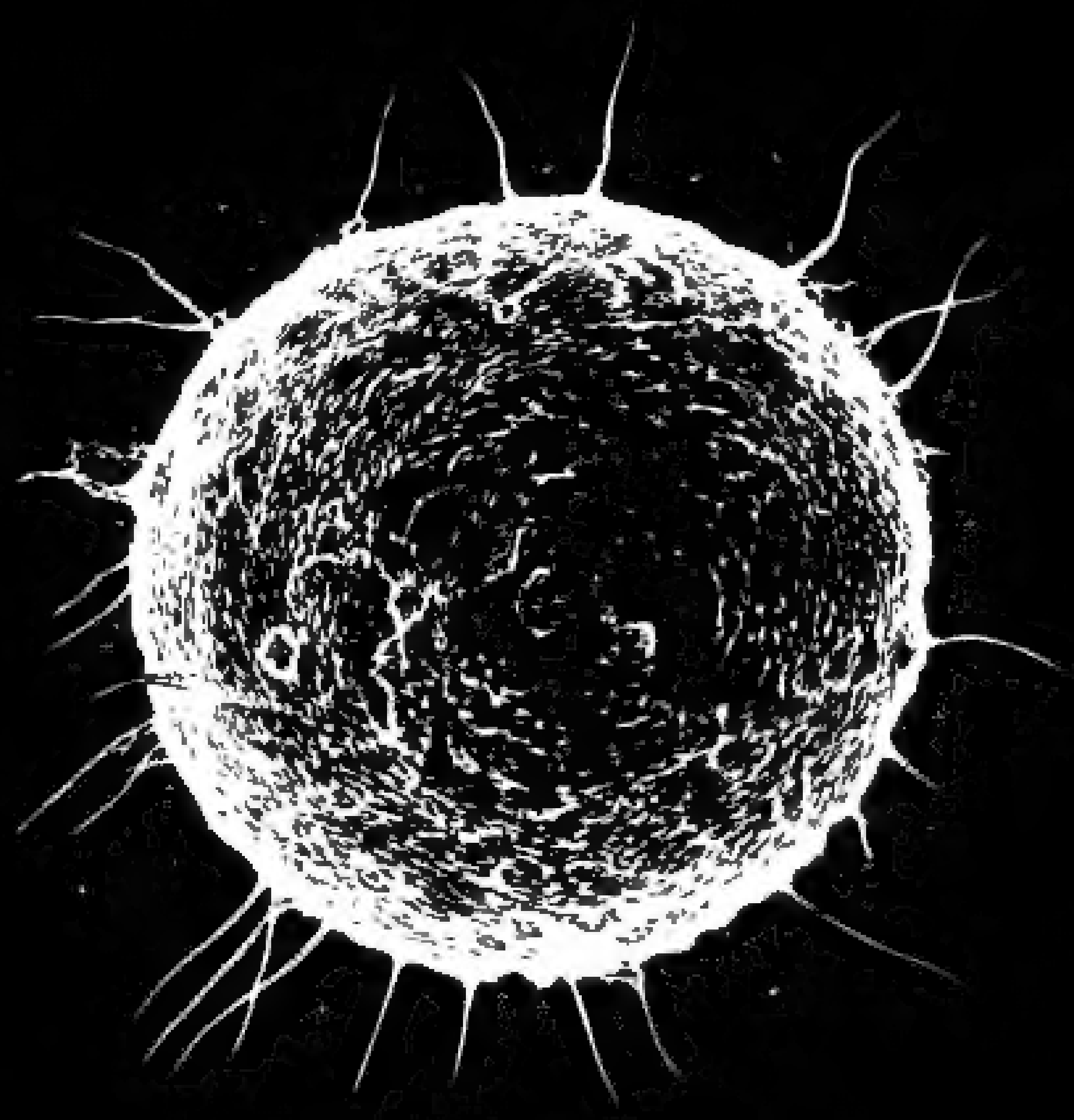


BLACK HOLE # 10 IS PUBLISHED BY FANTAGRAPHICS BOOKS, INC., 7563 LAKE CITY WAY NE, SEATTLE WA 98115. CONTENTS COPYRIGHT © 2002 BY CHARLES BURNS. ALL RIGHTS RESERVED. NO PART OF THIS BOOK MAY BE REPRODUCED, EXCEPTING SHORT EXCERPTS FOR REVIEW PURPOSES, WITHOUT WRITTEN PERMISSION OF THE COPYRIGHT HOLDER(S). CALL 1-800-657-1100 FOR A FANTAGRAPHICS BOOKS CATALOG. FIRST PRINTING: DECEMBER 2002

PRINTED IN CANADA



A PRIMEIRA PARTE DA CHAPAÇÃO É SEMPRE A MELHOR... TEM ESSE MOMENTO EM QUE VOCÊ ENTRA DE CABEÇA E É COMO, "AHH, *ALÍVIO!*" É TODA ESSA COISA FÍSICA, VISUAL. LEMBRO DO MEU AMIGO MARK DIZENDO, "QUANDO FICO CHAPADO, TUDO FICA CHAPADO COMIGO-- MENOS AS PESSOAS"...E É *TÃO* VERDADE. SÃO AS PESSOAS, PESSOAS *NORMAIS* QUE SEMPRE QUEREM FERRAR COM A SUA CABEÇA...VOCÊ TEM QUE SE ESFORÇAR PRA MANTER AQUELA PRIMEIRA IMPRESSÃO AMIGÁVEL.



HTTP://GIBISCUITS.BLOGSPOT.COM/


A DREAM GIRL
TRADUÇÃO PÁG. DE ABERTURA: RENATODOIDO LETRAS: LENILTONG X






LATE SHOW
CLIMAX






VÁ EMBORA... VÁ EMBORA...


VÁ EMBORA...
ZZZZZZZ


ZZZZ
1
3
4
5


AHHH...AH, MEU DEUS...


NOSSA. JÁ SÃO SEIS DA MANHÃ. ONTEM À NOITE FUI DORMIR MUITO TARDE.


...E CONTINUA CHO-VENDO. MAS O QUE HOUVE? ERA PRA SER VERÃO.


AÍ EU ME MEXO... FAÇO AS PORCARIAS MATINAIS DE SEMPRE... BARBA, BANHO...


...TODO O ESQUEMA COM A ATADURA...


COLOCO AS ROUPAS DO TRABALHO - CALÇA PRETA, CAMISA BRANCA, GRAVATA DE PRENDER.


ENROLO UNS BASEADOS FININHOS, CONFIRO SE TENHO FÓSFOROS.


ENGULO UMA TIGELA DE CEREAL E SAIO PELA PORTA.


A ÚLTIMA COISA QUE EU QUERO É CONFERIR A CASA DOS MCCROSKY...MAS NÃO TENHO MUITA ESCOLHA.


PIORA A CADA DIA... ESTÁ VIRANDO UM MALDITO PESADELO... SORTE MINHA QUE A CASA É BEM ISOLADA...


...SE OS VIZINHOS DESCOBRIREM O QUE TEM ACONTECIDO POR AQUI, EU ESTARIA FODIDO.


ESTÁ QUENTE E ABAFADO...E FEDE. LIGARAM O AQUECEDOR NO MÁXIMO DE NOVO.


KEITH? E AÍ, BELEZA?


OI, TUDO BOM? O QUE VOCES TÃO ASSISTINDO?


NEM SEI...UM FILME VELHO DE ABBOTT E COSTELLO...É MEIO QUE ENGRAÇADO.
É AQUELE EM QUE ELES ENCONTRAM O FRANKESTE N.


TEM UM CARA NOVO SENTADO COM ELES... ALGUÉM QUE EU NUNCA VI.


NINGUÉM SE DÁ AO TRABALHO DE APRESENTAR O GAROTO...NEM OLHAM PRA MIM.


O QUE IAM FAZER SE EU DESLIGASSEA TV, MAN-DASSE ELES PEGAREM AS COISAS E CAÍREM FORA DA CASA?


NÃO CONSIGO, NUNCA VOU CONSEGUIR.
BEM, HÃ... VOLTO DEPOIS. PRECISO IR.


CAMINHO NA DIREÇÃO DA COZINHA E QUASE TROPE-ÇO NUM CARA...
JESUS! E ISSO AGORA?


ELE ESTÁ TODO ENROLADO NA FRENTE DA PORTA DO QUARTO DOS MCCROSKY... O QUARTO DA CHRIS.


COMO A PORTA ESTÁ TRANCADA, IMAGINO QUE ELA ESTÁ DENTRO... TALVEZ AINDA DORMINDO.

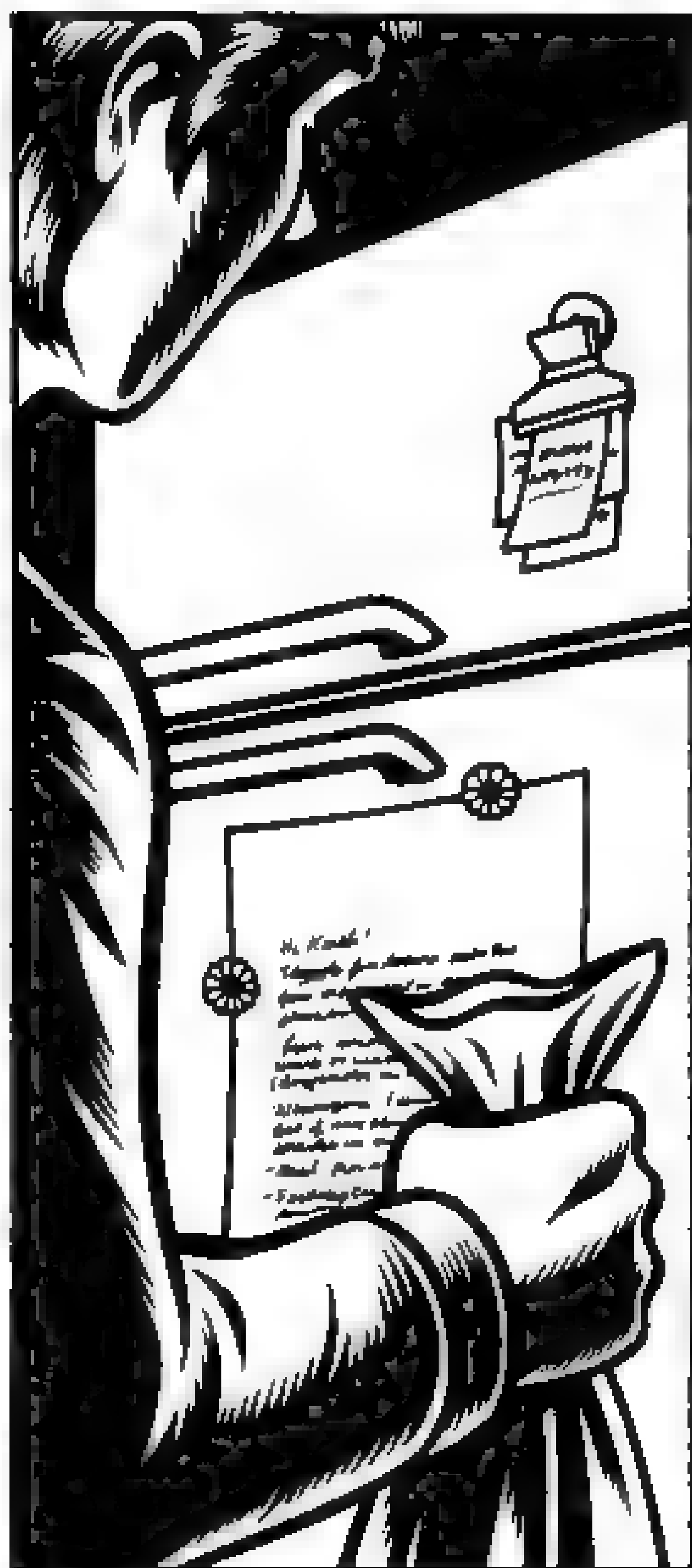

ELA SEMPRE FAZ DE TUDO PRA NÃO ESTAR AQUI QUANDO EU VENHO.

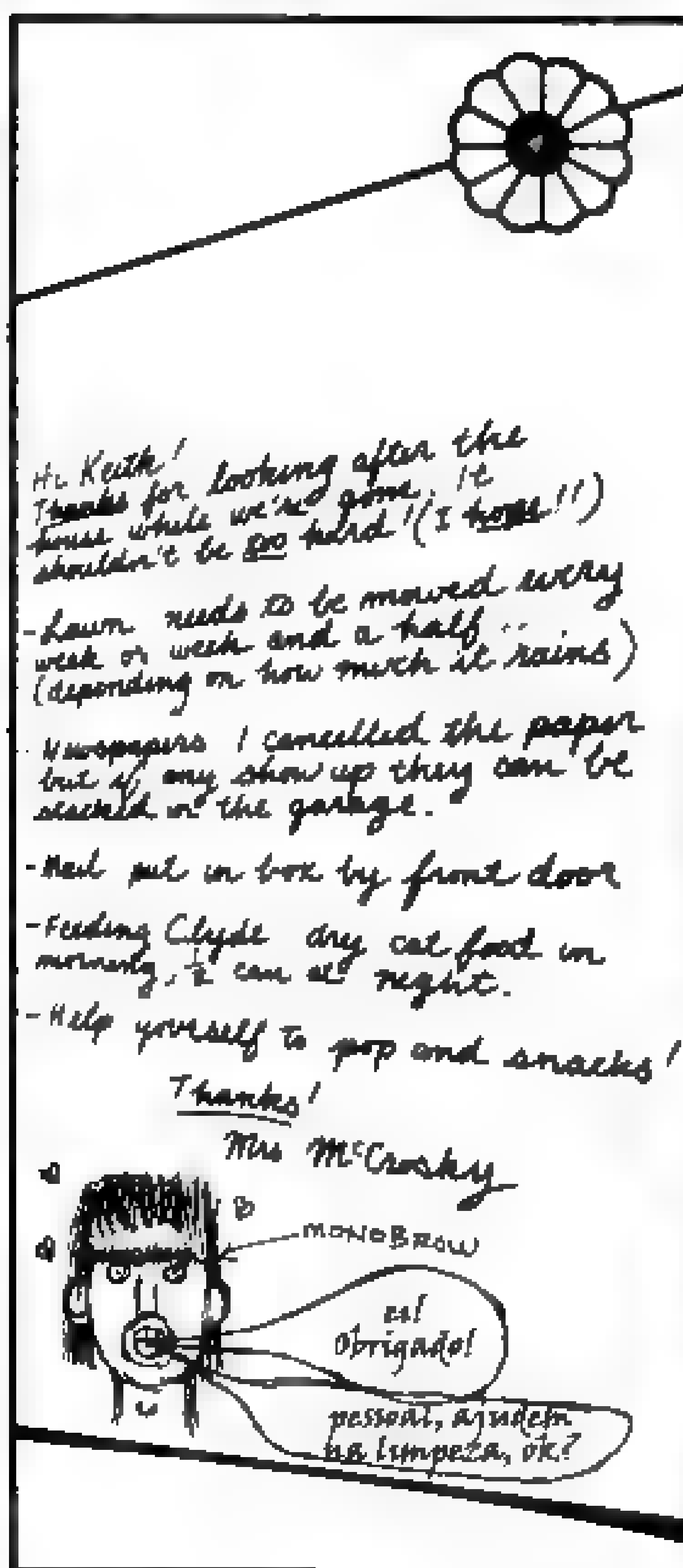

TALVEZ SEJA MELHOE ASSIM...O QUE EU IA DIZER PRA ELA, AFINAL?


...AÍ EU ARRISCO COMEÇAR UMA FAXINA...


...TENTO LIMPAR UM POU-CO DAQUELA MERDA TODA...


...MAS NÃO TEM JEITO. É IMPOSSÍVEL.




Hi Keith!
Thanks for looking after the house while we're gone. It shouldn't be so hard! (I hope!!)
-Lawn needs to be mowed every week or week and a half (depending on how much it rains)
-Newspapers I cancelled the paper but if any show up they can be stacked in the garage.
-Mail put in box by front door
-Feeding Clyde dry cat food in morning, ½ can at night.
-Help yourself to pop and snacks!
Thanks!
Mrs McCrosky
MONOBROW
ei! Obrigado!
pessoal, ajudem na limpeza, ok?


AINDA ME SOBRA TEMPO PRA UM BASEADO.


ANDO ME CHAPANDO NA GARAGEM...MEU PEQUENO ESCONDERIJO SECRETO.


...MEU LUGAR AO LADO DA JANELA, ONDE NINGUÉM VEM ME ENCHER O SACO.


SE NÃO ESTIVESSE CHOVENDO, EU PODERIA FUMAR NO PARQUE OU EM OUTRO LUGAR LEGAL.


"VAI EMBORA, VAI EMBORA."


OS MCCROSKY LEVARAM O FURGÃO, MAS DEIXARAM O SKYLARK...AS CHAVES ESTÃO NA COZINHA.


SE EU QUISESSE, ERA SÓ PEGAR...SEGUIR PELA INTERESTADUAL E IR PRO SUL...PRA ALGUM LUGAR QUANTE E SECO.


TENTO NÃO DIVAGAR... FICAR CONCENTRADO NA CHAPAÇÃO...IGNORAR TODAS AS COISAS HORRÍVEIS...


...MAS NÃO ADIANTA.


...É COMO UM FILME PASSANDO NA MINHA CABEÇA...UM DILÚVIO SEM FIM DE IMAGENS QUE NÃO CONSIGO CONTROLAR.


QUE BURRICE...POR QUE LEVEI TANTO TEMPO PRA ENTENDER?


ACHEI QUE ERA ELA. ACHEI MESMO. COMO PUDE SER TÃO BURRO?


AQUELA NOITE INTEIRA FOI UM LIXO...PASSEI TANTO TEMPO PLANE-JANDO AQUELE LANCE, E AÍ TUDO FOI POR ÁGUA ABAIXO.

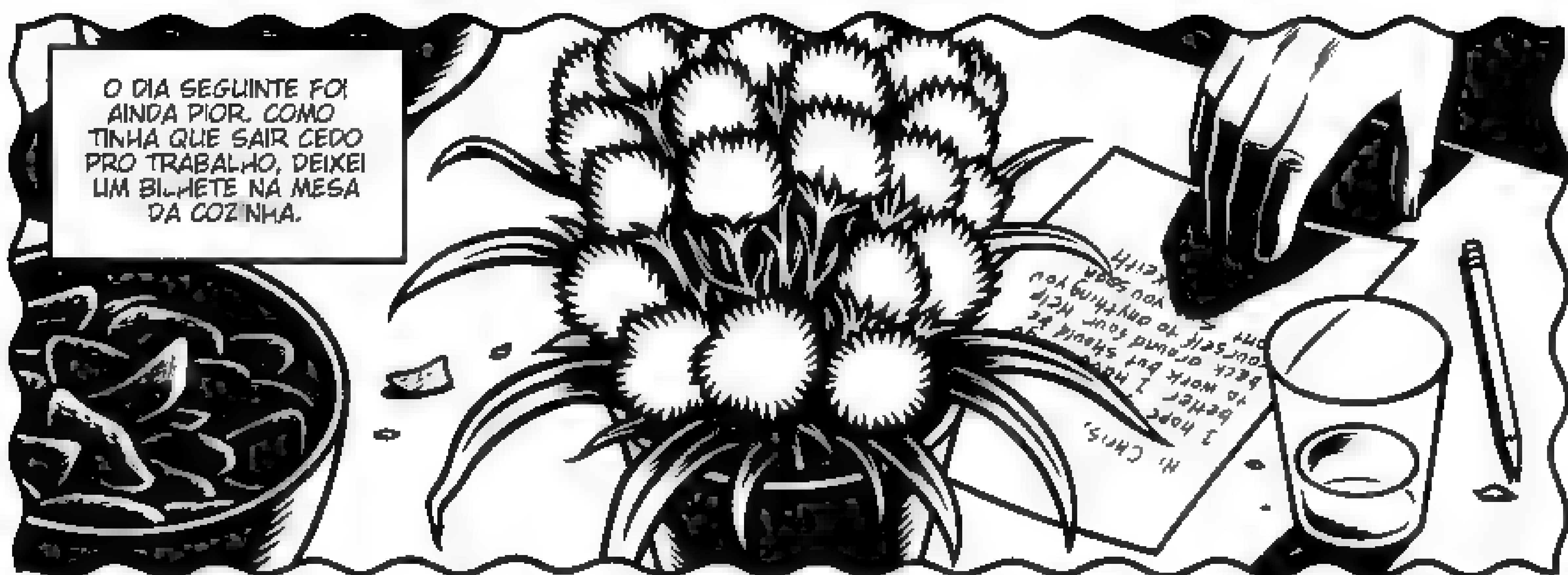

DEPOIS DE UM TEMPO ELA SE VIROU E COMEÇOU A FAZER UNS BARULHOS ESQUISITOS. ACHEI QUE FOSSE VOMITAR.
AHH... UNNN...


CHEGUEI MAIS PERTO E COLOQUEI A MÃO NA BARRIGA DELA.
FICA CALMA, TÁ TUDO BEM... VOCÊ VAI FICAR LEGAL.


ESTAVA FRIA E ÚMIDA... DAVA PRA SENTIR O CHEIRO DELA. ERA BEM RUIM.


ANNNN... ROB? ROB?


LEVEI UMA ETERNI-DADE PRA DORMIR... DEVO TER FICADO HORAS DEITADO.


O DIA SEGUINTE FOI AINDA PIOR. COMO TINHA QUE SAIR CEDO PRO TRABALHO, DEIXEI UM BILHETE NA MESA DA COZINHA.


SAI DO TRABALHO ÁS QUATRO. NÃO TIHA IDÉIA DO QUE IA ENCONTRAR QUANDO VOLTASSE.
CHRIS? SOU EU...O KEITH.
POR UM INSTANTE, ACHEI QUE ELA TINHA IDO EMBORA...VOLTANDO PRO MATO. SENTI UMA ESPÉCIE DE ALÍVIO.
CHRIS?
...MAS AÍ NOTEI A MOCHILA DELA, ENCOSTADA NA PORTA DO BANHEIRO.


A PORTA ESTAVA FECHADA, MAS NÃO TRANCADA.
CHRIS? VOCÊ TÁ LEGAL? EU...EU VOU ENTRAR, TÁ?
A PRIMEIRA COISA QUE PERCEBI FOI O CHEIRO...UM FEDOR INCRÍVEL DE ÁLCOOL.

EU NUNCA DEVIA TER ENTRADO. DEVIA TER DEIXADO ELA EM PAZ.

NÃO SEI POR QUE, MAS POR UM SEGUNDO QUASE COMECEI A CHORAR.

VER ACHRIS DAQUELE JEITO FOI HORRÍVEL...ERA QUASE MAIS DO QUE EU PODIA SUPORTAR.

ESTAVA TÃO MAGRA, ACABADA E DESTRUÍDA.

EU ME ABAIXEI E TENTEI PEGAR ELA NO COLO, MAS TINHA ALGO ERRADO COM A PELE DELA.

VAI EMBORA... VAI EMBORA...

TERCEIRO PERÍODO, AULA DE BIOLOGIA... ERA UM DOS PONTOS ALTOS DO MEU DIA.

NAQUELA ÉPOCA ELA ERA TÃO GENTIL E PERFEITA.

A GENTE TINHA QUE VER UNS FILMES IDIOTAS SOBRE REPRODUÇÃO HUMANA, MAS EU NÃO ME IMPORTAVA...DAVA PRA FICAR SENTADO OLHANDO PRA CHRIS PELO TEMPO QUE EU QUISESSE.

ESSES FILMES ERAM SEMPRE TÃO COM-PORTADOS E LIMPOS... TUDO ERA SIMPLIFICA-DO COM DIAGRAMAS E ANIMAÇÕES..

...IMAGENS MICROSCÓ-PICAS DE ESPERMATO-ZOIDES CERCANDO UM ÓVULO GIGANTE...


O ESQUISITO NESSES FILMES É QUE NUNCA MOSTRAVAM A COISA PRA VALER...


...A PARTE PRÁTICA DO SEXO.

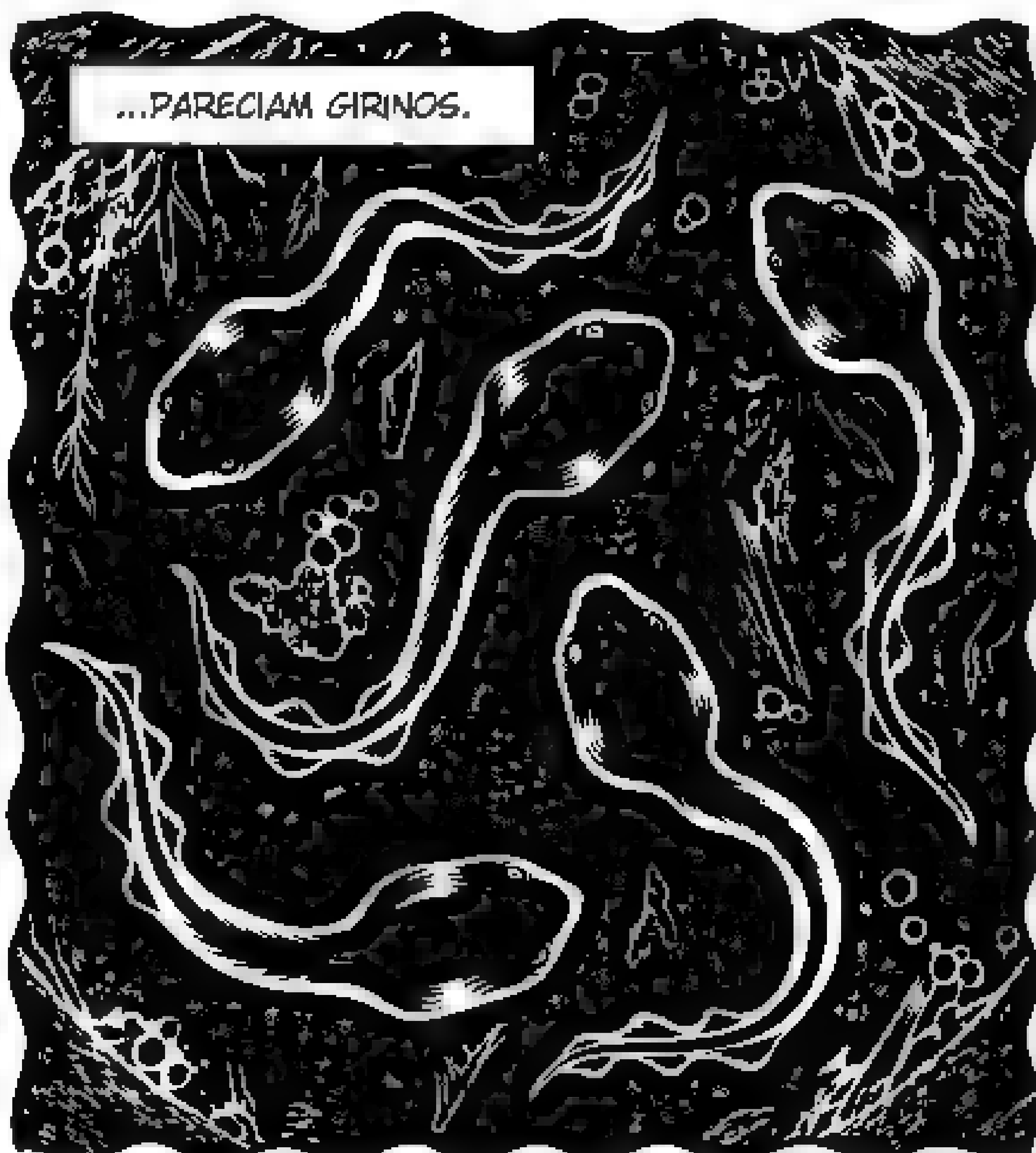

A FODA.




UMA SEMANA DEPOIS QUE TRANSEI COM A ELIZA, APARECERAM UNS CAROCINHOS ESCUROS NAS MINHAS COSTELAS.


TENTEI ME LIVRAR DELES. USEI UM NEGÓCIO DE BOTAR EM VERRUGAS...TENTEI ATÉ CORTAR FORA, MAS ELES FAZIAM PARTE DE MIM.
AHH! AI, MERDA!


CRESCERAM E COMEÇARAM A FICAR MEIO ROXO-ACIZENTADOS. PARECIAM CAUDAS MINÚSCULAS.


...PARECIAM GIRINOS.


...COMO OS GIRINOS QUE A GENTE PEGAVA QUANDO EU VISITAVA MEUS PRIMOS LÁ NO MISSOURI.


ÉRAMOS SÓ UNS GAROTOS BOBOS. TIVEMOS A IDÉIA DE TER GIRINOS DE ESTIMAÇÃO...PRA VER ELES SE TRANSFORMAREM EM SAPOS.


ACHO QUE A GENTE TENTOU ALIMENTAR OS GIRINOS ALGUMAS VEZES...COM GRAMA E TAL...MAS LOGO ESQUECEMOS DELES.


ATÉ QUE COMEÇARAM A FEDER.
BRIAN? PEGGY? VENHAM AQUI PRA FORA! JÁ!


TIO RON LEVOU A GENTE PRO CAMPO E FEZ A GENTE JOGAR OS GIRINOS FORA. FOI HORRÍVEL.
ECA! EEECA!


SENTI TANTA PENA DELES.
POP! POP! POP!

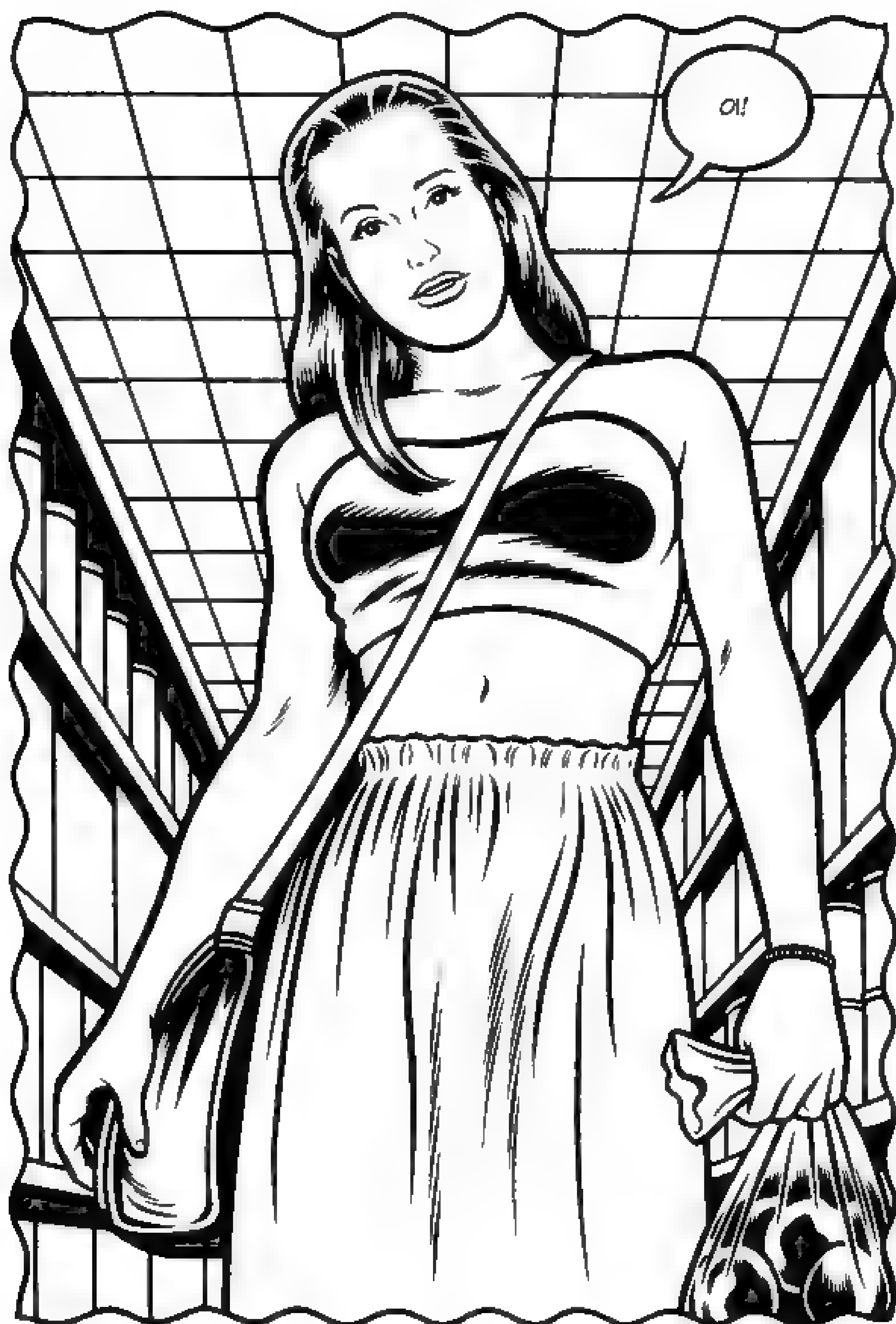

QUE ESTRANHO. PARECEM BOMBINHAS. É QUASE QUATRO DE JULHO, MAS QUEM ESTARIA SOLTANDO FOGOS A ESTA HORA?
POP! POP! POP!


PRECISO IR PRO TRABALHO, MAS NÃO ESTOU A FIM DE SAIR CORRENDO NESSA CHUVA. NÃO TEM PROBLEMA SE EU ME ATRASAR UNS MINUTOS.


TRABALHO. NOSSA, SE ELA APARECESSE DE NOVO...FOI TÃO SENSACIONAL.


COMO EU TINHA FUMADO MEIO BASEADO NA HORA DO ALMOÇO, ESTAVA MEIO CHAPADO. TINHAM ME MANDADO PRO ESTOQUE.


É O TIPO DE TRABALHO QUE VOCÊ CONSEGUE FAZER DOIDÃO...DÁ PRA DEIXAR A MENTE VIAJAR.
KEITH?


OI!




HÃ...
SUA MÃO.
HEIN?


SUA MÃO.
VOCÊ CORTOU
A MÃO.
AI,
MERDA!


TENHO
LANÇOS DE
PAPEL,
PEGA AÍ.


ELA TINHA SE TRANSFORMADO. PARECIA SAUDÁVEL E FELIZ.
PRONTO... QUE TAL?
TÁ ÓTIMO... NÃO FOI NADA... EU...


FELIZ POR ME VER.
QUE SURPRESA... VOCÊ FALOU QUE TRABALHAVA NUM SUPERMERCADO, MAS EU NÃO LEMBRAVA QUAL.


A PELE ESTAVA MAIS CORADA.
OLHA, EU TENTEI LIGAR PRA VOCÊ, MAS...
TUDO BEM, NÃO PRECISA ME EXPLICAR NADA.


TODOS OS MACHUCADOS TINHAM SUMIDO DO ROSTO.
NÃO, EU LIGUEI MESMO! AQUELES CARAS...AQUELES BABACAS DA SUA CASA ME DISSERAM QUE VOCÊ TINHA SE MUDADO.


OLHOS ESCUROS E LÍMPIDOS
É VERDADE. FINALMENTE SAÍ DAQUELE MUQUIFO...TÔ MORANDO COM UMA VELHA AMIGA DO COLÉGIO.


...NENHUM SINAL DA TRIATEZA QUE EI TINHA PERCEBIDO ANTES.
É TEMPORÁRIO MAS PELO MENOS É SEGURO.


UMA PAUSA. NÓS DOIS FICAMOS QUIETOS, UM OLHANDO PRO OUTRO.


HMM. MELHOR EU IR... TEM UMA CANETA?
AH, CLARO... TENHO VÁRIAS.


ESSE É MEU NOVO TELEFONE...POR QUE NÃO ME LIGA QUAL-QUER DIA DESSES?
LA


...E COLOCA UM BAND-AID NESSA MÃO, TÁ?
PODE DEIXAR... E COM CERTEZA VOU LIGAR PRA VOCÊ.
LA3-4781


ELA ME DEIXOU TODO EMPOLGADO...DEPOIS DO TRABALHO, INDO PRA CASA DOS MCCROSKY, EU ESTAVA BEM ELÉTRICO.


FICAVA PENSANDO: "EU CONSIGO! POSSO VIRAR O JOGO... POSSO SAIR DESSA!"

...E AÍ ENTREI NA COZINHA DOS MCCROSKY E LÁ ESTAVAM ELES.

OI, KEITH.

NÓS, HÃ...ENCONTRAMOS A CHRIS E ELA DISSE QUE VOCÊ NÃO IA SE IMPORTAR SE A GENTE DESSE UM TEMPO POR AQUI.

TINHA UM CHEIRO FORTE POR LÁ...TORRADAS QUEIMADAS.

O DAVE TAMBÉM TÁ AQUI...ELE...É A VEZ DELE NO CHUVEIRO.

...E, POR BAIXO DISSO, AQUELE CHEIRO MEIO SINISTRO E PODRE DO MATO.

TÁ COM FOME? A GENTE FEZ UM MONTE DE OVOS... TEM BASTANTE.

A CHRIS NÃO DISSE NADA...ESTAVA OLHANDO DIRETAMENTE PRA MIM, MAS OS OLHOS DELA ESTAVAM MORTOS...VAZIOS...

KEITH? OLHA, FICA TRANQUILO, A GENTE VAI EMBORA LOGO... EU JURO.

FOI A ÚLTIMA VEZ QUE VI A CHRIS.


CHEGA. PRECISA IR.


OUTRA PONTA PRA MINA COLEÇÃOZINHA NA JANELA. OUTRO DIA QUE VOU PASSAR ANDANDO CHAPADO POR AÍ.


DOU O PRIMEIRO PAS-SO E TUDO MUDA... A LUZ OFUSCANTE. A CHUVA.


AINDA BEM QUE ESTOU CHAPADO...PELO MENOS TENHO ISSO. AS COISAS PARECEM MELHORES... TUDO FICA NÍTIDO, BRI-LHANTE E LÍMPIDO.


GERALMENTE ANDO DE CABEÇA BAIXA QUANDO CHOVE, MAS POR UMA OLHADA PRA CONFERIR A CASA.


...E VEJO ALGO FORA DO NORMAL.


A JANELA DA CHRIS. SEMPRE QUE VENHO PRA CÁ, A PORTA ESTÁ TRANCADA. AS CORTINAS, FECHADAS.


MEU CORAÇÃO COMEÇA A BATER FORTE DEMAIS. NÃO SEI O QUE ESTOU VENDO... MAS É TOTALMENTE ERRADO.


AÍ ME DÁ UM BRANCO. CORRO ATÉ A PORTA DA FRENTE.


MINHA BICICLETA ESTÁ ALI, BEM ONDE DEIXEI. SINTO VONTADE DE SUBIR NELA E IR PRO TRABALHO.


NÃO QUERO IR EM FRENTE. NÃO QUERO FAZER ISSO.


POR QUE EU? POR QUE PRECISA SER ASSIM?


NÃO ACABEI DE FAZER ISSO? ENTRO E ESTÁ QUENTE DEMAIS. POR QUE NÃO DIMINUÍ O AQUECEDOR.

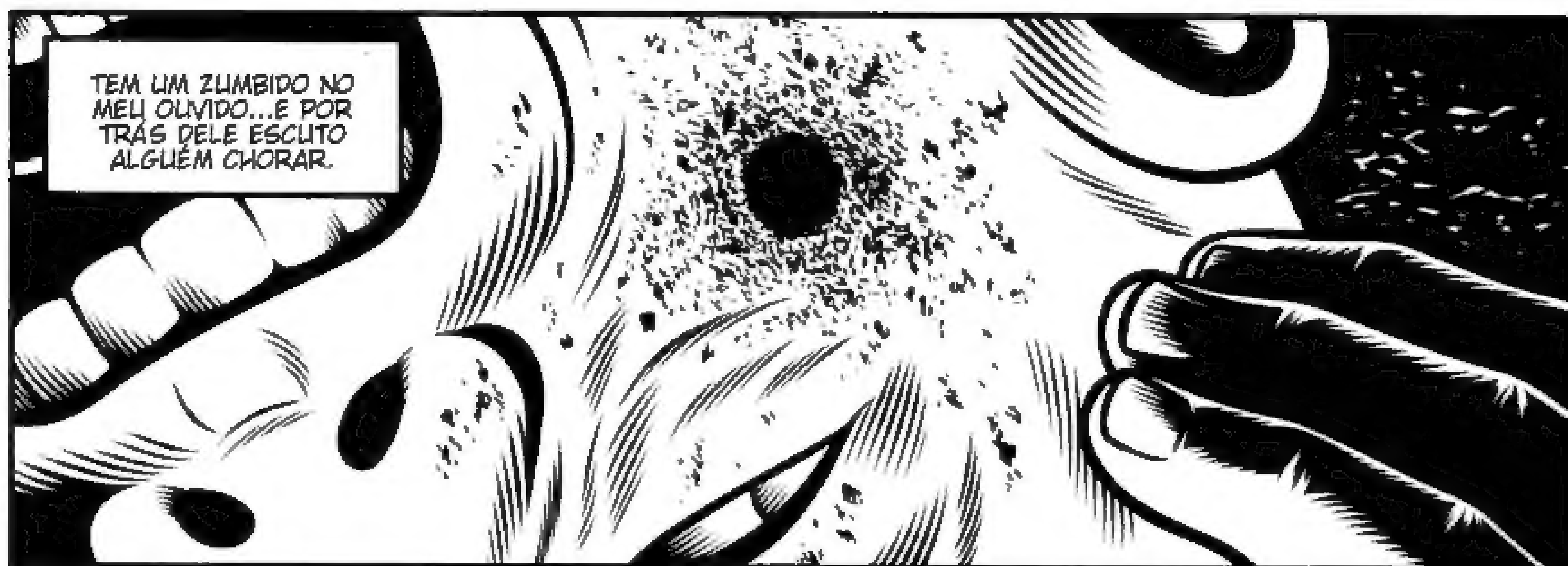

E O CHEIRO...MAS AGORA É...O QUÊ? BOMBINHAS...QUATRO DE JULHO.


ACABEI DE FAZER ISSO, MAS DESTA VEZ NÃO SOU EU. NÃO ESTOU AQUI.
UNN.


NÃO ESTOU VENDO ISSO.
ROY?


ELE NÃO ESTÁ MORTO...
SÓ ESTÁ DORMINDO...
ROY? PÁRA COM ISSO.


COM OS OLHOS ABERTOS. COM UM BURACO NA CABEÇA.


TEM UM ZUMBIDO NO MEU OUVIDO...E POR TRÁS DELE ESCUTO ALGUÉM CHORAR.


TEM ALGUÉM CHORAN-DO EM ALGUM LUGAR... ALGUM LUGAR BEM DISTANTE.




No. 10
MATURE READERS
$4.50 U.S.
$6.75 CANADA
FANTAGRAPHICS BOOKS

J. Michael Straczynski's

RISING STARS

FIRE AND ASH



QUADRINHOS FINOS

GOSTOSO COMO COMER BISCOITO !